

Centro de Estudios Judaicos
Facultad de Filosofía y Humanidades
Universidad de Chile
Santiago de Chile.

Pésaj

Fiesta de la liberación

Alumno : José Johnson Mardones.
Diploma en Ciencias de
la Religión (I Semestre)
Curso : Judaísmo.
Profesor : Ana María Tapia Adler
Fecha : Julio del 2000.

*Cuando Israel salió de Egipto,
los hijos de Jacob de un pueblo balbuciente,
Judá fue su santuario,
Israel fue su dominio.*

*El mar, al verlos, huyó,
el Jordán se echó atrás;
los montes saltaron como carneros;
las colinas, como corderos.*

*¿Qué te pasa, mar que huyes,
y a ti, Jordán, que te echas atrás?
¿Y a vosotros, montes, que saltáis como carneros;
colinas, que saltáis como corderos?*

*En presencia del Señor se estremece la tierra,
en presencia del Dios de Jacob;
que transforma las peñas en estanques,
el pedernal en manantiales de agua.*

Salmo 114.

En cada generación y generación cada uno debe verse como si él mismo hubiera salido de Egipto.

(Talmud. Pésajim 116b)

Reconoced que también vosotros, los que renunciasteis al mundo, habéis salido de Egipto.

(San Agustín)

Introducción

El judaísmo ha mirado siempre la historia como lugar de encuentro con Dios, pues El actúa en la historia a favor de su pueblo y de todos los que lo buscan con un corazón sincero. Así la historia de Israel, y la historia de la humanidad, se convierten en historia sagrada, en escenario de la constante invitación de Dios a una vida plena, verdaderamente humana.

Pero esta visión de la historia no es fruto de un mero análisis. Ha sido la misma historia del pueblo la que le ha ido enseñando que Dios actúa en medio nuestro, constantemente y de forma decisiva. Un hecho, entre todos, merece especial atención: La liberación del pueblo de Israel y su peregrinar por el desierto hacia la Tierra Prometida. El éxodo es sin duda el momento fundante de Israel como pueblo y la revelación más clara de la presencia de Dios actuando en la historia.

Palabras como liberación, alianza, promesa, peregrinación, tierra y otras evocan los acontecimientos del éxodo y los traen a la memoria constantemente. De manera particular, este acontecimiento es celebrado cada año por el judaísmo durante el mes de Nisán (Marzo-Abril) a través de diversos ritos que rememoran los acontecimientos del éxodo. Es la fiesta de Pésaj, la fiesta de la liberación.

Para conocer mejor esta fiesta revisaremos primeramente los acontecimientos del éxodo y su sentido a los ojos del pueblo. Acto seguido, señalaremos los diversos nombres de esta fiesta, su origen y la evolución que ha tenido hasta hoy. Por último, nuestra reflexión se centrará en el Séder (orden) de la celebración de Pésaj, sus símbolos, acciones y palabras, tan ricos en sentido como en enseñanzas para nuestra vida.

Como cristiano, no puedo dejar de mencionar que nuestra fiesta de Pascua, la principal de las fiestas del cristianismo, hunde sus raíces en el Pésaj judío, de donde toma su sentido liberador, eso sí reinterpretado a la luz de la vida y mensaje de Jesús de Nazareth. Profundizar en la conciencia de esta relación me parece muy importante, pues muchas veces en el mundo cristiano se ha tenido una visión de la Pascua como algo ahistórico, alejada de los procesos liberadores que van viviendo los

pueblos de nuestro tiempo y cada uno de nosotros en nuestra vida personal y social. Porque el mensaje de Pésaj y de la Pascua no es otro que la revelación de Dios como el Liberador del pueblo, así como la conciencia de ser pueblo en marcha, desde la "tierra de esclavitud" hacia la "tierra prometida".

Aún hoy hay muchos "Egiptos" que dejar y muchas "Canaán" a las que caminar. Entre una y otra existe un desierto duro que hay que cruzar, con la confianza puesta en Dios y la esperanza de la tierra que nos espera, esperanza que es alimentada cada año con el recuerdo de la liberación de Egipto, es decir, con la fiesta de Pésaj.

Que Dios permita que este estudio fomente entre los creyentes una mejor comprensión del sentido de Pésaj y, junto con ello, de la misión que tenemos de continuar marchando hasta construir ese mundo igualitario y fraterno al que Dios nos invita en las páginas del Tanaj, realizando así el sueño de los profetas para Israel y todas las naciones, sueño que se expresa muy bien en la profecía de Isaías, aún pendiente entre nosotros:

Sucedará en los días futuros que el monte de la Casa del Señor será asentado en la cima de los montes y se alzarán en la cima de las colinas. Hacia él confluirán todas las naciones y acudirán pueblos numerosos. Dirán: "Vengan, subamos al monte del Señor, a la Casa del Dios de Jacob, para que El nos enseñe sus caminos y nosotros sigamos sus senderos". Porque de Sión saldrá la Ley, de Jerusalem la palabra del Señor. Juzgará entre las gentes, será árbitro de pueblos numerosos. De sus espadas forjarán arados y de sus lanzas podaderas. No levantará espada nación contra nación, ni se ejercitarán más en la guerra, Casa de Jacob, andando, y vayamos, caminemos a la luz del Señor.

(Is. 2,2-5)

Fraternalmente, Paz y Bien.

José Johnson Mardones.

CONTENIDO

	Pág.
Introducción_____	6.
I. Antecedentes históricos_____	8.
a) Presencia de los hebreos en Egipto.	
b) Sentido religioso del éxodo_____	10.
II. Origen y sentido de la fiesta de Pésaj_____	11.
a) Origen.	
b) Nombres_____	13.
- Jag Pésaj.	
- Jag ha-aviv_____	14.
- Jag ha-matzot.	
- Jag zemán jeroteinu o jag ha-jerut_____	15.
c) Sentido_____	16.
- Sentido agrícola.	
- Sentido histórico_____	17.
- Sentido escatológico_____	18.
III. Itinerario de la fiesta de Pésaj_____	19.
a) Fecha y duración de la fiesta	
b) Shabbat hagadol (el gran sábado)_____	20.
c) Víspera del 14 de Nisán_____	21.

- Bedikat jaméztz (búsqueda del leudo).

d) 14 de Nisán _____ 22.

- Biur ve bilul jaméztz (eliminación y anulación del leudo).

- Mejiratz jaméztz (venta del leudo) _____ 23.

- Ta'anit bejorim (ayuno de los primogénitos).

e) Víspera del 15 de Nisán _____ 24.

IV. El Séder de Pésaj.

a) Elementos simbólicos utilizados en el Séder.

- La Keará de Pésaj.

- Las Matzot _____ 26.

- Copas de vino.

b) Pasos del Séder de Pésaj _____ 29.

- Preparación del hogar.

- Encendido de las velas _____ 30.

- Kadesh _____ 31.

- Urjatz.

- Karpás.

- Yajatz _____ 32.

- Maguid _____ 35.

- Urjatz o Rojzá _____ 39.

- Hamotzí.

- Matzá _____ 40.

- Maror.

- Korej.

- Shulján Orej _____ 41.

- Tzafún.

- Baréj.

- Halel _____ 42.

- Nirtzá _____ 43.

IV. A modo de conclusión _____ 45.

Bibliografía _____ 47.

I. Antecedentes históricos.

Para comprender verdaderamente el sentido de Pésaj, resulta imprescindible el remontarse al hito histórico que le dio origen, es decir, a la situación del pueblo de Israel en Egipto, su proceso de liberación guiado por Moisés, su estructuración como una sociedad solidaria y justa inspirada en la revelación divina (Torá) y su entrada en la Tierra Prometida. Sólo a la luz de estos hechos es posible comprender realmente el sentido de las fiestas y los ritos, y más allá de ello, de la visión de Dios que el judaísmo nos transmite.

Los hechos del éxodo pueden ser revisados desde diferentes ópticas. Revisaremos primeramente los datos aportados por la arqueología y la historia, para pasar luego a la visión que de estos hechos entrega el Tanaj, para concluir con el sentido religioso de esos hechos y su finalidad: la formación de un pueblo libre y la alianza del Sinaí, a la que el pueblo deberá permanecer fiel, fidelidad que será manifestada en el cumplimiento de la Torá y en el recuerdo constante de los prodigios de Dios.

a) Presencia de los hebreos en Egipto.

El período histórico que nos ocupa ofrece muchas dificultades en cuanto a la fijación histórica de los sucesos, pero no tanto en cuanto a su comprobación. Los historiadores suponen que el asentamiento de los hebreos en Egipto se habría producido bajo el reinado de los Hyksos. Los Hyksos, como todo pueblo indoeuropeo, eran originarios de comarcas ubicadas al este y norte del mar Caspio. Hacia el año 2000 a.c. estos pueblos comienzan a bajar hacia el sur, invadiendo los reinos cercanos al mar Mediterraneo. Eran pueblos nómades, de una economía pastoril, cuyo gran aporte fue llevar el caballo, el carro de guerra y el hierro.

Los Hyksos se apoderan del Delta del Nilo, que era la región más rica, hacia el 1780 a.c, constituyendo dinastías conocidas como "Reyes Pastores" y sería en este período donde se habría producido el ingreso al bajo Egipto de grupos nómades, producto de una gran sequía que afectó a

la zona. Es en esta época donde podemos situar cronológicamente la historia de José y de la llegada de los hebreos a Egipto. Los datos que nos permiten realizar esta afirmación provienen de la arqueología y la historia y resultan coincidentes con lo narrado en el Tanaj. Entre estos documentos podemos señalar los informes de guardias fronterizos egipcios que señalan el ingreso de grupos semitas, las tradiciones egipcias sobre siete años de abundancia y siete de escasez, los relatos de la historia de José que coinciden con las costumbres egipcias y las pinturas murales en las que se representa a grupos semitas en Egipto. Además de ello debemos considerar que resulta absolutamente improbable que José hubiese podido ocupar el puesto de Visir si el país no hubiese estado gobernado por extranjeros.

El reinado de los Reyes Pastores dura hasta el 1580 aprox, época en la cual los egipcios de Tebas al mando de Amasis I logran reconquistar el Delta y comenzar a formar el imperio de Egipto con un poder centralizado. Este cambio político provocaría también un cambio en la situación de los pueblos que se habían asentado en el Delta. De una situación que permitía su crecimiento y subsistencia pasaron a ser mal considerados y ocupados como mano de obra barata y despreciable. Es lo que recuerda el Exodo al decir: *"Se alzó en Egipto un nuevo rey, que nada sabía de José."*¹, describiendo a continuación los duros trabajos a los que fueron sometidos.

Durante la dinastía decimonona gobernó Egipto Ramsés II (1292-1225 a.c.), y durante esta dinastía comenzaría también el decaer del imperio, lo que explicaría las palabras de temor que pone el Exodo en boca del Faraón: *"Miren, los israelitas son un pueblo más numeroso y fuerte que nosotros. Tomemos precauciones contra ellos para que no sigan multiplicándose, no sea que en caso de guerra se unan a nuestros enemigos para luchar contra nosotros y salir del país"*². Con todo, se reconoce en el gobierno de Ramsés II un gran progreso. Logró detener el avance de los hititas en Siria, restauró las tradiciones antiguas y aumentó el poder de los sacerdotes, además de haber sido un gran constructor, mencionándose en el Tanaj la construcción de las ciudades de Pitom y Ramsés, en cuya construcción habrían trabajado los hebreos³.

La fecha de la salida de Egipto no es tan clara. Según algunos oscilaría alrededor del 1250 a.c, produciéndose durante el reinado de Ramsés II. Según otros, durante el reinado de Merneftah, que reinó entre el 1225 y el 1210 a.c. aproximadamente. Aunque este asunto no está aclarado, si podemos dar por sentada la permanencia de los hebreos en Egipto y su salida en dirección a Canaán. Hecho fundante de Israel como pueblo y origen de la fiesta de Pésaj, fiesta de la liberación.

b) Sentido religioso del éxodo.

No basta sólo con narrar los hechos de la historia del éxodo, sino que se hace necesario decir unas palabras sobre la forma en que el pueblo de Israel interpretó esta salida y el largo proceso hasta la formación de un pueblo independiente en tierra de Canaán. Todos los pueblos y todas las naciones fundan su identidad en hechos históricos relacionados con el logro de su independencia. El caso de Israel no escapa a ello, aunque posee una particularidad muy especial. El pueblo de Israel no ve su proceso de independencia como un mero hecho político, sino como la gesta de Dios que busca liberar a su pueblo y llevarlo a una tierra fértil y bondadosa. Este hecho, leído en clave religiosa, permitirá que el pueblo de Israel se vea a sí mismo como propiedad divina, como el "pueblo de Dios", distinto de los otros pueblos, con una misión especial entre las naciones de la tierra.

La palabra clave del éxodo es "liberación". Liberación política del dominio egipcio, liberación y purificación cultural en el largo camino del éxodo, liberación espiritual con la entrega de la Torá, la enseñanza de un nuevo modo de vida, fraterno y solidario. Es liberación en proceso constante, siempre atento a evitar las nuevas formas de esclavitud que van naciendo y contra las que hay que luchar en todas las épocas.

La liberación del éxodo es también el prototipo de todos los procesos liberadores vividos por el pueblo de Israel y, en cierta forma, por toda la humanidad. El pueblo de Israel, peregrino en el desierto, es imagen del caminar de los pueblos en busca de su liberación, camino de realizaciones imperfectas, de infidelidades y retrocesos, pero camino que Dios guía, ordenando la historia hasta que llegue a su fin. Tal es la certeza profunda que ha hecho y hace que el pueblo de Israel haya

sobrevivido a las múltiples calamidades vividas en su historia, calamidades que lo han hecho fuerte y que le han exigido probar su fe en el crisol más duro, para así renovarse y ser más fiel a la alianza que hizo con su Dios, el Dios de los Padres, el Dios de Abrahán, Isaac y Yaacov, el Dios Liberador.

II. Origen y sentido de la fiesta de Pésaj.

a) Origen.

Las festividades, como los pueblos que las celebran, viven un proceso de constante evolución, hasta llegar a su forma definitiva. Incluso entonces van viviendo diversas adaptaciones, para permitir que sigan dando respuesta y sentido al caminar del pueblo que le dio origen. Pésaj no escapa a esta norma.

Los antecedentes que se manejan sobre el origen de Pésaj son diversos, existiendo distintas opiniones con respecto a ello. Sin pretender establecer un punto concluyente, podemos afirmar que existen antecedentes de fiestas anteriores al hecho histórico del éxodo de Egipto y que habrían sido reinterpretadas a luz de este hecho, transformándose en el origen de Pésaj. Además podemos afirmar que la fiesta de los ázimos (Jag ha-matzot) y el sacrificio del cordero de Pésaj son dos fiestas de origen distinto, unidas en una tradición posterior.

La fiesta de los ázimos tiene antecedentes previos en un rito pagano de sentido agrícola que se celebraba en Canaán y que habría sido asumido por el pueblo hebreo con el paso de los años. El hecho de que se celebrase este rito con panes sin levadura, tal como habían hecho los judíos al salir de Egipto, dada la prisa⁴, permitió que fuese unida a la fiesta de Pésaj en la reforma religiosa de Josías ⁵.

En cambio, el sacrificio del cordero y la cena pascual eran una fiesta de pastores nómadas por el bien de los rebaños. En Ex. 12,21 se lee: *"Llamó Moisés a todos los ancianos de Israel y les dijo: vayan en busca de reses menores para sus familias e inmolen la pascua"*. El texto menciona el sacrificio pascual sin explicación alguna, como dando por supuesto el conocimiento de la forma de realizarlo. Por lo cual, podemos concluir, que dicho rito era ya conocido por entonces.

Probablemente, la celebración de esta fiesta sería el motivo de la petición al Faraón por parte de Moisés de dejar salir al pueblo al desierto⁶. En cada entrevista se precisan detalles referentes a ella, detalles que necesariamente son previos a la salida de Egipto. Así, por ejemplo, menciona la realización de un sacrificio⁷, la ofrenda de animales específicos que eran distintos de los que se ofrecían en los sacrificios egipcios⁸, debía ser celebrada por todo el pueblo⁹, incluso llevando todo el ganado, escogiéndose en el momento el ejemplar que sería sacrificado¹⁰.

La vinculación entre esta fiesta, la décima plaga y la salida de Egipto tiene un origen temporal. Al poner estos ritos (ázimos y sacrificio) en conexión con los hechos históricos de la liberación de Egipto, adquieren un profundo valor religioso, un sentido más hondo, transformándose en el memorial eterno del paso de Dios por la historia del pueblo.

La Mizná habla de el Pésaj de Egipto (Pésaj Mitzrayim) y el Pésaj de las generaciones (Pésaj I'Dorot)¹¹. La primera era celebrada la primera noche y rememora el milagro ocurrido en Egipto en la noche del éxodo, llamada por la Torá "la noche de vigilia" (lel shimurim), debido a que el pueblo comió con apuro la cena pascual y estuvo en vela ante el paso de Dios. La segunda es celebrada en los siete días siguientes y se refiere a la fiesta realizada por los israelitas inmediatamente después que abandonaron Egipto

En Pésaj se funden elementos históricos, ritos y tradiciones diversas, unidos por la historia del pueblo de Israel y su lucha por liberarse de la esclavitud y construir una sociedad justa, libre y solidaria, tal como Dios la quiere.

b) Nombres.

La fiesta de Pésaj recibe diversos nombres, cada uno de ellos enfatizando algún aspecto de la celebración o de su sentido. El uso ha ido privilegiando el nombre de Jag Pésaj (fiesta del paso). Aunque de menos uso, también se le conoce como Jag ha-aviv (fiesta de la primavera), Jag ha-matzot (fiesta de los panes ázimos) y Jag zemán jeroteinu o Jag ha jerut (fiesta del tiempo de nuestra libertad o fiesta de la libertad).

- Jag Pésaj.

El nombre de Pésaj deriva del término hebreo "pasaj" que significa "saltar" o "pasar por alto" y está relacionado con la última plaga que Dios mandó sobre Egipto, es decir, la muerte de los primogénitos, tal como se relata en el libro del Exodo: *"La sangre será la señal en las casas donde ustedes moran. Cuando yo vea la sangre pasaré de largo ante ustedes y no habrá entre ustedes mortandad cuando yo hiera el país de Egipto"* ¹². Este pasuk (pasaje, versículo) da a entender que Dios no sólo pasó de largo por las casas, sino que "pasó por alto", es decir, "perdonó" a los primogénitos de los hebreos porque ellos cumplieron lo que El les mandó.

Es importante mencionar que la forma aramea de Pésaj es "Pasja", la que fue adoptada por el griego, de la que deriva el latín "Paschae" y de ahí el castellano "Pascua". Todo esto nos permite deducir que la pascua cristiana también tiene su origen en el acontecimiento histórico del paso liberador de Dios en la historia del pueblo de Israel, tal como lo recuerda la liturgia cristiana en el pregón pascual, proclamado solemnemente en la Vigilia Pascual del Sábado Santo:

"Estas son pues las fiestas de la Pascua, en las que se inmola el verdadero Cordero con cuya sangre son consagradas las puertas de los fieles. Esta es la noche en que en otro tiempo sacaste de Egipto a nuestros padres, los hijos de Israel, y los hiciste pasar a pie enjuto por el Mar Rojo. Esta es la noche que dispó las tinieblas de los pecados con el resplandor de una columna de fuego."

- Jag ha-aviv.

Este nombre tiene origen en la época en que se celebra esta fiesta, es decir, en el mes de Nisán, el primer mes del año judío, también llamado mes de Aviv, es decir, mes de la primavera. De hecho, la fiesta de Pésaj se celebra al comienzo de la primavera, cuando renace la naturaleza.

El nombre tiene más que la simple referencia temporal. Es la fiesta en la que el pueblo de Israel renace como nación libre luego de la opresión de Egipto. Avalan este sentido la tradición que señala al mes de Nisán como el tiempo en que se construyó el Tabernáculo en el desierto y también el mes en el que el pueblo hebreo entró a Eretz Canaán, la tierra de Canaán, la Tierra Prometida.

- Jag ha-matzot.

El nombre de fiesta de los panes ázimos nace del mandato bíblico de comer panes sin levadura durante siete días, a partir del 14 de Nisán, tal como se señala en el libro del Exodo: *"Guarden la fiesta de los ázimos, porque en ese mismo día saqué yo sus huestes de la tierra de Egipto. Guarden este día de generación en generación como decreto perpetuo. Comerán ázimos en el mes primero, desde la tarde del día catorce del mes hasta la tarde del día veintiuno. No habrá levadura en sus casas por espacio de siete días; todo aquel que coma algo fermentado, sea forastero o natural del país, será exterminado de la comunidad de Israel. No comerán nada fermentado; en todo lugar donde habiten comerán ázimos"* ¹³.

La costumbre de comer sólo pan ázimo pareciera evocar la salida apresurada de los israelitas de Egipto, ya que *"de la masa que habían sacado de Egipto cocieron tortas ázimas, porque no había fermentado todavía; pues al ser echados de Egipto no pudieron tomar víveres ni provisiones para el camino"* ¹⁴, por lo que sería un elemento más que busca revivir en los celebrantes la experiencia del éxodo. Pero el pan ázimo tiene también otro sentido: es un pan incorrupto, inmaculado, que conserva la integridad y la pureza original, por lo cual simboliza la actitud que debe buscar el pueblo de Israel, es decir, permanecer fiel y sin mancha a la alianza hecha con Dios en el Sinaí.

- Jag zemán jeroteinu o jag ha-jerut.

Este nombre es de origen más tardío, pero no por ello menos acertado. Los acontecimientos del éxodo que recuerda año a año la fiesta de Pésaj, conforman el momento fundante de Israel como pueblo, le confieren su identidad y su razón de ser como el pueblo de la elección, el pueblo que Dios liberó de la esclavitud para conducirlos a la libertad. Es por ello que la fiesta de Pésaj tiene una importancia no sólo para el pueblo de Israel sino que para toda la humanidad, pues el camino hacia la verdadera libertad debe ser recorrido por todos los pueblos y por cada ser humano, y este camino sólo puede andarse si Dios camina a nuestro lado.

Pésaj es fiesta de liberación de toda servidumbre y toda opresión. Lo recuerdan las palabras del llamado a Moisés:

"He visto la aflicción de mi pueblo en Egipto, y he escuchado su clamor en presencia de sus opresores. Yo conozco sus sufrimientos. He bajado para liberarlo de la mano de los egipcios y hacerle subir de esta tierra a una tierra buena y espaciosa; a una tierra que mana leche y miel. Ve pues, yo te envío a Faraón, para que saques de Egipto a mi pueblo, a los hijos de Israel." ¹⁵

La liberación que Dios hizo en el éxodo es el modelo de toda verdadera liberación. Es por ello que no es sólo una liberación política o social, sino además una liberación profundamente espiritual. Es por ello que Pésaj marca el principio de un proceso de liberación que ocurre en la historia y que tiene su punto cúlmine en la alianza del Sinaí y la entrega de la Torá, celebrado en la fiesta de Shavuot, cincuenta días después de Pésaj.

c) Sentido.

La fiesta de Pésaj tiene una profunda significación en la vida del pueblo judío y en la historia humana. Su sentido es múltiple y abarca muchos aspectos de la vida humana. Pésaj nació como fiesta de peregrinación, la primera fiesta de peregrinación del año judío. Luego de la destrucción del Templo, pasó a ser una fiesta eminentemente familiar, pero que conserva en sus ritos y sentido elementos que recuerdan al Templo y Jerusalem, junto con la esperanza de volver a celebrarla en Eretz Israel (Tierra de Israel).

- Sentido agrícola.

Este sentido se deduce de su mismo origen y del nombre de Jag ha-aviv que se le ha dado. Durante la fiesta, el segundo día de Pésaj, se ofrecía la primera gavilla en el Templo, que para entonces ya comenzaba a madurar. Esta primicia era conocida con el nombre de Omer¹⁶ y se ofrecía antes que el pueblo comiera el cereal. En el libro del Levítico encontramos una mención de este mandato: *"Contarán siete semanas enteras a partir del día siguiente al sábado, desde el día en que han llevado la gavilla de la ofrenda mecida; hasta el día siguiente al séptimo sábado, contarán cincuenta días y entonces ofrecerán al Señor una oblación nueva"* ¹⁷ . De aquí nace la costumbre llamada "Sefirat ha-omer" (la cuenta del Omer), con la que se marca el tiempo que media entre Pésaj y Shavuot, donde se hace la ofrenda de dos panes preparados con las primicias del trigo.

Así se descubre el sentido de Pésaj. No se trata sólo de la celebración de la llegada de la primavera, sino del reconocimiento del don de la tierra por parte de Dios al pueblo de Israel. El, Dios, es el dueño de la tierra, ella le pertenece, como le pertenece el pueblo a quién ha regalado esta tierra. Pésaj celebra así aquel principio fundante que recuerda Levítico 25,23: *"La tierra no puede venderse para siempre, porque la tierra es mía, ya que ustedes son para mí como forasteros y huéspedes"* .

- Sentido histórico.

Es quizás uno de los sentidos más evidentes de la celebración de Pésaj. La conciencia de haber sido liberados por Dios marca todo el rito de Pésaj y toda la visión que de sí mismo tiene el pueblo judío. Es eso lo que se repite en esa noche durante la cena: *"Siervos fuimos de Faraón en Egipto y el Señor nos sacó de Egipto con mano fuerte.."* ¹⁸. De ahí se deduce la visión de Dios como el Dios Liberador, el Dios que escucha el clamor de los oprimidos y opta decididamente por ellos.

El sentido histórico es claro. No es sólo el recuerdo, sino una visión de la historia como un proceso de liberación integral en la que se juega el sentido de la vida humana, en la que Dios interviene decididamente, liberando de las esclavitudes (éxodo) y enseñando al pueblo una forma de vivir en verdadera libertad (Torá).

A este respecto, me parece importante citar las palabras de Ronaldo Muñoz, teólogo cristiano: *"Yahvé es para Israel el Dios que ha escuchado el clamor de sus pobres en Egipto (Ex.3,7-10) y se ha revelado liberándolos en el éxodo y luego durante el tiempo de su instalación en la tierra prometida. A lo largo de toda la historia de Israel, el pueblo recordará la bondad de Dios para con sus padres, cuando estaban reducidos a la esclavitud, pobres y oprimidos, y pudieron celebrar la primera pascua. Una vez establecidos en Palestina, tendrán esto presente como la revelación del carácter de su Dios, que los compromete a obrar en consecuencia con los pobres que viven entre ellos. Toda la Biblia, en efecto, nos habla de un Dios que se revela a un pueblo concreto en el camino de su propia historia, la historia de un pueblo oprimido en camino de liberación. Y es a la luz de esa palabra bíblica como nosotros podemos descubrir a ese mismo Dios en la historia colectiva que vivimos hoy"* ¹⁹.

Tal es el sentido de Pésaj: recordar por siempre la revelación de Dios como el Liberador de los pobres y vivir de acuerdo a su voluntad, voluntad que siempre es liberadora y bondadosa, dirigida principalmente hacia los pobres y oprimidos.

- Sentido escatológico.

El recuerdo constante de la liberación de la esclavitud de Egipto no tiene sólo el sentido de memorial. La liberación de Egipto es el prototipo de toda liberación verdadera, es el signo de la gran liberación que ha de vivir el pueblo en el tiempo que Dios ha destinado para ello, liberación que ya se comienza a vivir a través de los hechos concretos que se van viendo en la historia, pero que tendrá su realización plena con la llegada del Mesías esperado.

Uno de los signos de Pésaj que más habla de esto es la figura de Elías, el profeta que ha de volver a anunciar la llegada del Mesías y de ese tiempo de plenitud al que deben tender nuestros esfuerzos. La celebración debe por ello terminar en compromiso con la liberación de los pobres y oprimidos y en com-pasión con todos los que sufren la esclavitud y la injusticia.

Los preceptos de la Torá tienen este sentido principal: liberar al pueblo de toda servidumbre y hacerlo libre para Dios. Así Dios establece como base de convivencia la identificación y solidaridad con los pobres, transformándola en la contribución diaria que el pueblo deberá hacer a la llegada de la definitiva liberación que traerá el Mesías. Así, por ejemplo:

"Si tu hermano se empobrece y falla en sus deudas contigo, lo mantendrás como huésped o forastero, para que pueda vivir junto a ti. No tomarás de él interés ni usura... Yo soy el Señor su Dios, que los saqué de la tierra de Egipto para darles la tierra de Canaán y ser su Dios"

(Lev. 25,35-38)

"No maltratarás al forastero, ni le oprimirás, pues forasteros fueron ustedes en Egipto. No afligirás ni a la viuda ni al huérfano. Si lo maltratas y clama a mí, no dejaré de oír su clamor... porque soy compasivo."

(Ex.22,20-26)

Podríamos abundar en citas sobre el tema. Basten como ejemplo estas dos, pues son reflejo de la voluntad de Dios que quiere liberarnos y hacer de nosotros un pueblo de hermanos, justo y solidario. Es la esperanza que recuerda Pésaj, la esperanza en un día en que el pueblo de Israel pueda vivir en paz, en que la humanidad entera se organice solidariamente, en un mundo fraterno pleno de la gracia de Dios.

III. Itinerario de la fiesta de Pésaj.

La festividad de Pésaj guarda un itinerario estricto, paso a paso, haciendo memoria de los acontecimientos del éxodo de Egipto, evocando la gesta liberadora de Dios en medio del pueblo y la alianza entre El y el pueblo de Israel: *"Ahora pues, si de verdad escuchan mi voz y guardan mi alianza, ustedes serán mi propiedad personal entre todos los pueblos, mía es toda la tierra; serán para mí un reino de sacerdotes y una nación santa" (...)* Todo el pueblo a una respondió: *"haremos todo cuanto ha dicho el Señor"* ²⁰. Los símbolos, las acciones y las palabras de la celebración no tienen otro fin que el de cumplir con el mandato divino de recordar por siempre el paso de Dios por la historia del pueblo: *"Guarden este mandato como decreto perpetuo para ustedes y sus hijos. También guardarán este rito cunado entren en la tierra que les dará el Señor según su promesa. Y cuando sus hijos les pregunten: ¿Qué significa para ustedes este rito?, responderán: Este es el sacrificio de la Pascua del Señor, que pasó de largo por las casas de los israelitas en Egipto cuando hirió a los egipcios y libró nuestras casas"*.²¹

a) Fecha y duración de la fiesta.

La fiesta de Pésaj se celebra durante el primer mes del año judío, llamado Nisán o Aviv, que corresponde en nuestro calendario a los meses de Marzo-Abril, a partir del día catorce, durando siete días continuos, es decir, hasta el veintiuno. En la diáspora se agrega un día más, costumbre adoptada en la antigüedad, debido a la falta de un calendario exacto y a la necesidad de determinar las fechas por medio de dos testigos que aseguraran haber visto las fases de la luna. Asegurado esto, se comunicaba a las comunidades en la dispersión, lo que hacía muy difícil

asegurar que las fiestas se celebraran en el tiempo correcto y por ello se agregó un día. Aunque hoy en día ya no existe este problema, se ha mantenido la costumbre de agregar un día más a la fiesta en las comunidades de la Diáspora.

En Israel los siete días que dura la fiesta son jag (festivos), mientras que en la Diáspora sólo son festivos los dos primeros y los dos últimos, siendo los cuatro intermedios jol ha-mo'ed (semifestivos). En todo caso, tanto en Israel como en la Diáspora, el desarrollo de la fiesta se celebra de igual forma. Particularmente importante es la celebración de la cena de Pésaj, celebrada la noche del 14 de Nisán y la siguiente. Dicha cena recibe el nombre de Séder de Pésaj, debido a que mantiene un orden (séder) que debe ser respetado paso a paso. Este orden está descrito en la Hagadá (narración), donde se señala en detalle lo que se debe hacer y decir. Se llama también Hagadá, porque esa es la función principal del Séder de Pésaj: narrar la salida de Egipto y perpetuar en todas las generaciones el paso de Dios por la historia del pueblo y su revelación como el Dios Liberador.

Tiene el Séder también un sentido eminentemente pedagógico, destinado a crear conciencia en el pueblo de su origen e historia y de la misión a la que Dios lo ha llamado. Los protagonistas principales de la fiesta son los niños, pues ellos deberán recibir esta tradición y perpetuarla en los siglos futuros. El Séder se estructura de manera que el niño pueda ir captando su sentido profundo a través de gestos, símbolos y palabras significativas. Además, como recuerda Raquel Hodara, su celebración enseña al niño a preguntar, a cuestionar y a respetar la tradición histórica²².

b) Shabbat hagadol (el gran sábado).

La preparación de la fiesta se inicia el sábado anterior a Pésaj, llamado Sabbat hagadol, el gran sábado. Durante el servicio religioso matutino (shajarit) se lee el texto de Malaquías 3, 3-24, llamado haftará, donde se anuncia la llegada de un mensajero, Elías, que habrá de anunciar la llegada del día del Señor, junto con hacer un llamado a la fidelidad y perseverancia en los mandatos del Señor.

En muchas sinagogas se tiene la costumbre, durante el servicio de Minjá de leer parte de la Hagadá y el sermón del rabino suele estar destinado a hablar de Pésaj y a reiterar las halajot (leyes) de su celebración.

c) Víspera del 14 de Nisán.

La víspera del 14 de Nisán está marcada por una sola actividad a realizar: la Bedikat jamézt o búsqueda del leudo. Jamézt es cualquier tipo de harina (trigo, cebada, abena, zenteno, etc) que al mezclarse con agua fermenta antes de ser horneado. El proceso de fermentación demora dieciocho minutos. Pasado este tiempo no podrá consumirse, pues se ha convertido en jamézt.

En Pésaj no sólo está prohibido comer pan fermentado, sino que consumir y poseer cualquier tipo de alimento que pueda tener jamézt. Es por ello que se pone cuidadosa atención en eliminar cualquier vestigio de jamézt en las casas, proceso que se realiza en tres etapas: búsqueda, eliminación y anulación del jamézt.

Es importante recordar aquí lo dicho más arriba sobre el nombre de jag ha-matzot que recibe la fiesta de Pésaj. El jamézt representa la corrupción, lo manchado e impuro y por ello debe ser eliminado, recordando el mandato divino: *"Se comerán ázimos durante siete días, y no se verá pan fermentado en tu casa, ni levadura(jamézt) en tu casa, en todo tu territorio"*²³. Así también, el pueblo de Israel debe eliminar todo resquicio de corrupción de sus corazones, toda mancha de infidelidad, para presentarse ante Dios limpios y puros, fieles y justos, en espera del Día del Señor que Pésaj anuncia y celebra.

- Bedikat Jamézt (Búsqueda del leudo).

La búsqueda del jamézt debe realizarse de noche y con ayuda de una vela o linterna. En ella participa toda la familia y el dueño de casa ha de reunir a todos los que participarán para que escuchen la brajá (bendición) y pronuncien el "amén". La bendición que se pronuncia es la siguiente:

Barúj Atá Adonai, Eloheinu, Mélej ha'olam, asher kideshanu bemitzvotav, vetzivanu al biur jamézt. Amén.

(Bendito eres Tú Señor, Dios nuestro, Rey del universo, que nos santificaste con Tus preceptos y nos ordenaste la eliminación del jamézt. Amén)

Una vez terminada la búsqueda, todos los trozos que se hayan encontrado se ponen en una bolsa y se guardan, para ser quemados al día siguiente.

d) 14 de Nisán.

El 14 de Nisán está marcado por varias actividades rituales a realizarse. la primera de ellas es la eliminación y anulación del leudo recolectado la noche anterior y el ayuno de los primogénitos.

- Biur ve bilul jamézt (eliminación y anulación del leudo).

La eliminación y anulación del jamézt debe realizarse antes que comience a regir la prohibición de tenerlo, es decir, antes de las 10:00 am. El leudo recolectado deberá quemarse y con ello cumplir con el precepto divino ya citado de no poseer jamézt. Pero es posible que a pesar de la concienzuda limpieza de Pésaj (nikaión Pésaj) haya quedado oculto algo de jamézt en la casa y por ello deberá ser anulado, para lo cual se recita la siguiente brajá:

Kol jamirá ve-jamiá deiká birshutí dela jamitei udlá biartei udlá yedaná lei libatel ve-lahavei heflar keafará deará

(Todo jamézt y levadura que se encuentre en mi poder, que no lo haya visto y no lo haya eliminado y del cual desconozco su existencia, sea nulo y sin propietario alguno, igual que el polvo de la tierra)

- Mejratz jamétz (venta del leudo).

Cuando por algún motivo no es posible eliminar o anular todo el jamétz que se posee, se acostumbra "venderlo" a un no judío. La venta, para que sea efectiva, debe hacerse de acuerdo a las técnicas del Kinian, procedimiento de adquisición, para lo que se solicita la intervención de un rabino. Este rabino recibe un poder jurídico (arshaá) que le permite representar a quien lo firma para vender el jamétz. Esta venta no es simbólica, sino real. El producto vendido le pertenece al comprador y si él no desea devolverlo no se puede reclamar.

- Ta'anit bejorim (ayuno de los primogénitos).

El ayuno del 14 de Nisán debe ser observado por todo primogénito varón²⁴, mayor de 13 años y se realiza en recuerdo de la décima plaga de Egipto, cuando Dios salvó a los primogénitos hebreos de la muerte. En el caso de ser el primogénito menor de 13 años, el padre ayunará por él. Sólo se dispensa del ayuno el primogénito que ha sido invitado a alguna seudat mitzvá, comida en honor de algún hecho religioso, por ejemplo la comida de finalización del estudio de un tratado talmúdico o un brit milá. El ayuno deberá adelantarse para la víspera del viernes cuando el 14 de Nisán acontezca en Shabbat.

El sentido de este ayuno es mucho más que el recuerdo de la décima plaga y la bondad de Dios con los primogénitos hebreos. Es una forma de reconocer que Dios es el dueño de la tierra y de todo lo que en ella habita²⁵, incluido el ser humano, por ello el mandato de Dios: *"conságrame todo primogénito. Todo lo que abre el seno materno entre los israelitas. Ya sean hombre o animales, todos son míos"* ²⁶. El ser humano se reconoce entonces criatura de Dios, sometido a su voluntad y dependiente de su poder y bondad.

e) Víspera del 15 de Nisán.

La víspera del 15 de Nisán, es decir el 14 por la noche, es llamada 'erev Pésaj y en ella se deben realizar dos actividades importantes: asistir al servicio religioso y celebrar el primer Séder de Pésaj. Las familias suelen reunirse en casa de los padres o abuelos para cumplir con el precepto de re-vivir el éxodo de Egipto.

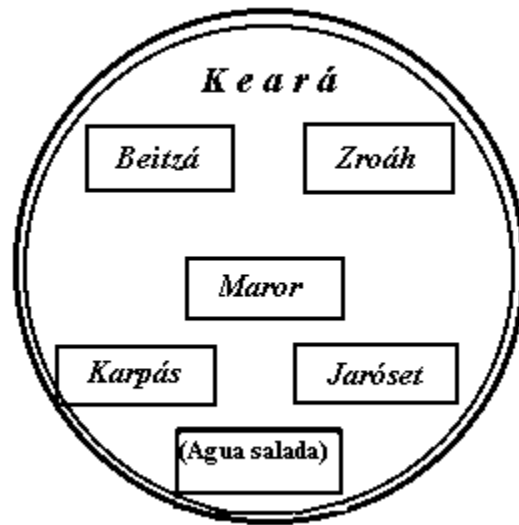
IV. El Séder de Pésaj.

El Seder de Pésaj, ya se ha dicho más arriba, tiene el sentido de recordar a cada generación el éxodo de Egipto y la alianza que Dios hizo con su pueblo. Para ello, utiliza diversos símbolos y acciones que es importante revisar detenidamente. Los símbolos tienen un aspecto, ubicación y sentido establecido en la Halajá (ley judía) y un aspecto especulativo que permite enlazarlos con la historia y vida del pueblo de Israel.

a) Elementos simbólicos utilizados en el Séder.

-La Keará de Pésaj.

La Keará es una bandeja o plato donde se ponen los siguientes elementos: Zroáh (hueso quemado), karpás (apio, cebolla o perejil), maror (hierbas amargas), jaróset (mezcla de vino, manzanas ralladas, nueces y especias) y beitzá (huevo duro), distribuidos según la forma que muestra el dibujo:



El Zoráh es un hueso quemado y representa el brazo de Dios que empleó su poder para liberar al pueblo esclavo. También simboliza el Korbán Pésaj, el sacrificio de Pésaj que se acostumbraba hacer en el Templo.

Al beitzá kashá (huevo duro) se le asignan distintos significados. Representa el Korbán jaguigá, es decir, la ofrenda que acostumbraban hacer los que peregrinaban al templo de Jerusalem. Representa también al Pueblo judío que ha sabido hacerse fuerte en el sufrimiento, tal como el huevo que mientras más se cocina, más duro se pone. Por último, es un símbolo de duelo. El dolor rueda por el mundo y nadie puede evitarlo, tal como un huevo rodando. Se acostumbraba consumir huevo al inicio de la cena en los festines, pero luego de la destrucción del Templo pasó a ser considerado como signo de duelo por el mismo.

El Karpás (apio, cebolla o perejil) se consume sumergiéndolo en el agua salada, reviviendo así en carne propia el sabor del éxodo. Simboliza también el hisopo que los hebreos ocuparon para untar los umbrales de las casas con la sangre del cordero pascual²⁷. Además de todo esto, hay algunos que señalan que la única función del Karpás es la de provocar la pregunta al hijo menor sobre el porqué de esta noche y sus costumbres.

El maror (hierbas amargas) simboliza la amargura de la esclavitud en Egipto. Según el Talmud, la lechuga es la verdura más apropiada para

maror²⁸, ya que su sabor primero es dulce para volverse luego amargo. Así también, los egipcios tuvieron una actitud bondadosa con los hebreos al asentarse en Egipto, para luego tornar su bondad en tiranía y opresión.

El jaróset (mezcla de manzanas, nueces, vino y especias) representa la mezcla de arcilla y paja utilizada por los hebreos para hacer los ladrillos en las construcciones del Faraón²⁹.

El agua salada en la que se remojan los alimentos al consumirlos representa las lágrimas de los israelitas en Egipto, gemidos que habían de subir hasta Dios exigiendo liberación³⁰.

- Las matzot.

La matzá es el pan de la aflicción que los hebreos comieron en Egipto y que recuerda la salida apresurada que hicieron, tal como se ha recordado más arriba³¹. Según la costumbre, deben ser tres las matzot que se coloquen delante del que preside la mesa, reemplazando en el rito a los dos panes tradicionales que se utilizan en el Kabbalat Shabbat (recepción del sábado).

El hecho que las matzot sean tres ha tenido varias interpretaciones. Según algunos representan los tres troncos del pueblo de Israel: Kohen, Levy e Israel. Otros señalan que su origen está en las tres medidas de harina que Abrahám ordenó amasar y cocinar a Sara, en el episodio de los ángeles que lo visitan en Mambré, anunciándole el cumplimiento de la promesa³². Ellas representan también a los tres patriarcas, Abrahám, Isaac y Yaacov.

- Las copas de Pésaj.

Las Arba Kosot, cuatro copas de vino, deben ser bebidas por todos los participantes del Séder. La Copa para el Kidush (Santificación) se pone en frente del que preside la mesa y deben ser bebidas según el orden establecido en la hagadá. El sentido de estas cuatro copas es diverso, pero se suelen señalar los siguientes:

- * Los cuatro pasos de la promesa divina a Israel, según está escrito en el libro del Exodo: "*Por eso, di a los hijos de Israel: Yo soy el Señor, tu Dios; Y te sacaré (ve-hotzeti) del yugo de la esclavitud de los egipcios, y te libraré (ve-hitzalti) de la servidumbre, y te redimiré (ve-ga'alti) con brazo extendido y con juicios grandes, Y te tomaré (ve-lakajti) por mi pueblo*"³³. Recuerda esto también que la liberación es un proceso de liberación física, intelectual y espiritual, que acontece en la historia como una búsqueda constante.
- * Las cuatro letras del nombre divino **YHVH** (yod-he-vav-he) y que fue revelado a Moisés junto con su vocación. El Dios de los Padres, a través de este nombre, se reveló como el Dios Liberador³⁴.
- * Las cuatro partes del Séder de Pésaj: **Kidush** (santificación del vino), **Hagadá** (narración del éxodo), **Birkat hamazón** (bendición de los alimentos), **Halel** (bendiciones) y salmos y oraciones finales.
- * Para Abravanel, representan las cuatro etapas de la redención del pueblo de Israel: La elección de Abrahám (**avinu**), la salida de Egipto (**yetziat mitzrayim**), los sufrimientos de la **diáspora** y la próxima **redención** de toda la humanidad.
- * Para Bener Isajar, rabino de la Edad Media, ellas representan la recompensa por los actos heroicos realizados por el pueblo en Egipto: **No haber cambiado** sus nombres, **no haber olvidado** su lengua, **no haberse rendido** a valores morales ajenos y **no haberse traicionado** el uno al otro.
- * Hay quienes plantean que las cuatro copas representarían también a los cuatro tipos de hijos que se recuerdan en el Séder: el hijo **sabio**, el hijo **ingenuo**, el hijo **malvado** y el hijo que **no sabe preguntar**³⁵.
- * Por último, son un brindis por los cosas que son importantes para el pueblo judío: la **vida**, la **libertad**, la **paz** y **Jerusalem**.

A estas cuatro copas se le agrega una quinta, en gratitud por la creación del estado de Israel en Eretz Israel (tierra de Israel), concebido como el inicio del cumplimiento de la promesa divina, tal como se lee en el libro del Exodo: *"Y te llevaré (ve-heveti) a la tierra que prometí dar a Abrahám, Isaac y Yaacov y te la daré en herencia, yo tu Dios"*³⁶.

Existe otra copa, que no se bebe, sino que sólo se llena y es llamada Copa de Eliahu ha-nabi (del profeta Elías). Elías es uno de los personajes bíblicos que en la tradición judía está rodeado de misterio y leyenda. Su vida está relatada en los libros de los Reyes. De él se cuentan muchos milagros y prodigios³⁷. Elías no murió, sino que fue llevado al cielo en un carro de fuego³⁸. Malaquías lo señala como el mensajero que volverá para anunciar el Día del Señor: *"Acuérdense de la Ley de Moisés, mi siervo, a quien yo prescribí en el Horeb preceptos y normas para todo Israel. He aquí que yo les envío al profeta Elías antes que llegue el Día del Señor, grande y terrible. El hará volver el corazón de los padres a los hijos, y el corazón de los hijos a los padres"*³⁹. Es por ello que la figura ha ido adquiriendo tanta importancia. Se le señala como el defensor de los oprimidos, el profeta de la esperanza y alegría a los pobres. Es también el que realiza milagros y el que puede aclarar los puntos difíciles del Tanaj y del Talmud, es el profeta que habrá de preceder y anunciar la llegada del Mesías (Mashiaj).

La tradición de asignarle una copa a Elías nació de la controversia talmúdica sobre la cantidad de copas que se debían beber durante el Séder. Según algunos debían ser cuatro y según otros cinco. La discusión se resolvió estableciendo que debían beberse cuatro y llenar una quinta para Elías, quien habrá de resolver la discusión a su llegada. Esto no tiene sólo un sentido anecdótico, sino que permite recordar en Pésaj que la liberación no es sólo celebrada, sino esperada con alegría, viviendo en la tensión entre la liberación efectuada en Egipto y la liberación final de toda la humanidad, para la cual debemos prepararnos.

Esta copa tiene un sentido acogedor. Se llena para algún huésped repentino que pueda llegar durante el Séder. Es señal de acogida y calidez, sobre todo con los pobres y necesitados, con los que aún viven en la opresión y la injusticia.

b) Pasos del Séder de Pésaj

- Preparación del hogar.

Con semanas de antelación se comienza a preparar cada hogar judío para la celebración de Pésaj. Esto, además de lo que se ha dicho sobre el jaméztz, incluye la limpieza de la vajilla y los muebles, llamada nikaion Pésaj (limpieza de Pésaj). Debe recordarse que los utensilios utilizados normalmente en la cocina no son aptos para Pésaj, por lo que es recomendable tener vajilla especial para ser ocupada durante la fiesta. Cuando esto no es posible, es necesario volverla apta mediante un proceso llamado hagala kelim o kashern, el que debe ser realizado por un rabino entendido en la forma de realizarlo.

Además de ello, los muebles deben ser lavados con mucho detalle. Las partes metálicas son lavadas con agua hirviendo y luego cubiertas con papel aluminio u otro material, evitando así el contacto directo entre los alimentos y los muebles que son usados el resto del tiempo. Todo ello busca hacer una clara y radical distinción entre Pésaj y el resto del tiempo. En Pésaj nada puede estar sucio, nada fermentado, todo debe ser puro, limpio, incorrupto, tal como debemos estar nosotros frente a Dios, en espera de la llegada de su Día.

Las costumbres en alimentos y ritos no son seguidas de igual forma por cada grupo judío. Al parecer, los judíos ashkenazim⁴⁰ son más estrictos que los sefardim⁴¹, lo que hace que varíen las costumbres según los distintos lugares y procedencias, aunque conservando lo medular. En todo caso, deben consumirse durante Pésaj sólo alimentos aptos (Kasher le-Pésaj).

- Encendido de las velas.

El encendido de las velas se realiza al comienzo de la celebración y conserva la bendición normal utilizada en las celebraciones judías, marcando el inicio de la celebración.

Barúj Atá Adonai Eloheinu, mélej ha'olám, asher kideshanu vemitzotav, vetzivanu lehadlik ner shel yom tov.

(Bendito eres tú Dios nuestro, Rey del universo que nos santificaste con tus preceptos y nos ordenaste encender las velas en este día)

Barúj Atá Adonai, Eloheinu, mélej ha'olam se-hejeyanu, vekiemanu ve higuianu lazman hazé. (se recita sólo durante la primera noche).

(Bendito eres tú Señor, Dios nuestro, Rey del universo que nos concediste la vida, sustento y nos permitiste llegar hasta este momento)

La hagadá para el Séder comunitario nos permite comprender más en detalle el sentido que estas velas adquieren la noche de Pésaj, en la siguiente oración:

¡Dios nuestro y Dios de nuestros padres! Que los rayos de estas velas festivas derramen su luz sobre la tierra y lleven el resplandor de tu divina luz a todos los que moran en la oscuridad y en la esclavitud. Que esta festividad que celebra la liberación de nuestros antepasados de manos del Faraón nos despierte para dirigir nuestros ánimos contra todo déspota que mantiene a hombres en servidumbre. Séanos dado por contribuir a la liberación de toda la humanidad, en gratitud por la libertad nuestra. Bendice nuestro hogar y a nuestros seres queridos con la luz de tu espíritu. Amén.⁴²

- Kadesh.

El Kadesh es el primero de los quince pasos del Séder y se refiere a la santificación del nombre de Dios, bebiendo la primera de las cuatro copas. El oficiante recita el Kidush, levantando la copa.

"Héme aquí preparado y dispuesto a cumplir el precepto de la primera copa de las cuatro copas, para la Unificación de Su Santidad, Bendito El y Su Divinidad, por El mismo oculto e invisible, en nombre de todo Israel."

Después de esto, pronuncia la brajá (bendición) del vino, bebe de la copa recostado del lado izquierdo y los demás hacen lo mismo.

Barúj Atá Adonai, Eloheinu, Mélej h'olam, boré pri ha-gafen.

(Bendito eres tú Señor, Dios nuestro, rey del universo, creador del fruto de la vid)

El sentido de las copas se ha señalado ya más arriba. El hecho de beberla recostado es un símbolo de libertad, ya que en tiempos antiguos los señores comían recostados y los esclavos sentados.

- Urjatz.

Es el tradicional lavado de manos. En Pésaj realiza el oficiante el mismo rito, pero sin pronunciar brajá alguna.

- Karpás.

El oficiante toma la verdura destinada a Karpás y la moja en agua salada y pronuncia la bendición por los frutos de la tierra. Los asistentes hacen lo mismo y, luego de la brajá, consumen el karpás.

Barúj Atá Adonai, Eloheinu, Mélej ha'olam, boré pri ha-adamá.

(Bendito eres tú Señor, Dios nuestro, rey del universo, creador del fruto de la tierra)

- Yajatz.

Es el momento en que el oficiante toma el plato con tres matzot y toma la matzá de en medio, la parte en dos y guarda una mitad para ser consumida, al final de la fiesta, como aficomán. Los dos trozos de matzá representan el pasado y el futuro. Al dejar un trozo en la mesa recordamos el pasado, al esconder el otro reconocemos nuestra esperanza en un futuro que no concemos.

Luego de esto, se descubren las matzot y levanta la Keará. de ella se saca el beitzá kashá (huevo duro) y el zroáh (hueso quemado) y los muestra los presentes, diciendo:

"Estoy preparado y dispuesto a cumplir con el precepto de relatar la historia del éxodo de Egipto, para la Unificación de su Santidad, Bendito El y su Divinidad, por El mismo oculto e invisible, en nombre de todo Israel"

Entonces muestra la matzá y dice:

"Este es el pan de la aflicción que nuestros padres comieron en Egipto. Quien tenga hambre que venga y coma. Que vengan y celebren con nosotros el Pésaj todos los necesitados. Este año lo celebramos aquí y el año que viene lo haremos en tierra de Israel. Este año somos siervos, el próximo año seremos libres. Puedan hoy y siempre los hombres vivir en libertad."

Se cubren las matzot y se llena la copa por segunda vez.. El menor de los hijos realiza entonces la pregunta ritual:

Ma nishtaná ha-laila ha-zé mi-kol ha-leilot.

(¿Por qué es diferente esta noche de todas las demás noches ?

she-bejol ha leilot anu ojlim jamétz u matzá, ha laila ha-zé kuló matzá.

(Todas las noches comemos matzá o jamétz, esta noche solamente matzá)

She-bejol ha-leilot anu ojlim sear ierakot, ha-laila ha-zé kuló maror.

(Todas las noches comemos cualquier legumbre, esta noche solamente comemos legumbres amargas)

She-bejol ha leilot ein anu matbilim afilu paam a jat, ha-laila ha-zé shetei peamim.

(Todas las noches no sumergimos las verduras ni una vez, esta noche lo hacemos dos veces)

She bejol ha-leilot anu ojlim bein ioshbim u-bein mesubin, ha-laila ha-zé kulanu mesubin.

(Todas las noches comemos ya sentados o recostados, esta noche todos lo hacemos recostados)

Se descubren las matzot. Después de ello, todos contestan:

"Siervos fuimos del Faraón en Egipto y el Señor, nuestro Dios, nos sacó de allí con mano fuerte y brazo extendido. Y si El Santo Bendito sea no hubiese sacado a nuestros padres de Egipto, estaríamos nosotros, nuestros hijos y los hijos de nuestros hijos, bajo el yugo del Faraón en Egipto. Es por eso que aunque fuéramos todos sabios, todos inteligentes, todos ancianos, todos conocedores de la Torá, debemos narrar el éxodo de Egipto para que se mantenga siempre vivo el

recuerdo en nuestra memoria y en la de las generaciones venideras, para celebrar todos juntos y recordar que Pésaj es la fiesta de la libertad, una libertad que gozamos gracias al Santo Bendito Sea. Es por ello que quien persiste en narrar el éxodo de Egipto, alabado sea."

Luego se canta el tradicional Avadim hainu (siervos fuimos):

Abadim ainu, ainu, ata benei jorin, benei jorin Abadim ainu, ata, ata, benei jorin.

(Esclavos fuimos, esclavos fuimos, ahora todos somos libres)

Aquí vienen las preguntas de los cuatro hijos, de los que se hablaba más arriba: el sabio, el ingenuo, el malvado y el que no sabe preguntar.

El sabio pregunta: "*¿Qué significado tienen las leyes, los estatutos y las reglas que el Eterno, nuestro Dios, les ha mandado?*" ⁴³. A ése le explicarás las leyes relacionadas con Pésaj, hasta el último detalle que indica que nada debe comerse ni debe haber diversiones después de haber comido el aficomán.

El ingenuo pregunta: "¿Qué significa esto?" Dile como está escrito: "*El Eterno nos sacó, con mano fuerte, de Egipto, de la casa de esclavitud*" ⁴⁴.

El malvado pregunta: "*¿Qué es este culto para ustedes?*" ⁴⁵. Con la expresión "para ustedes" quiere decir que no es para él. Se excluye a sí mismo de la comunidad y niega a Dios. Pues bien, contéstale ásperamente y dile: "*Por lo que obró el Eterno por mí, cuando salí de Egipto*" ⁴⁶. Por mí, no "por ti", pues si él hubiese estado en Egipto, no hubiese merecido la liberación.

Al que no sabe preguntar, comienza por explicar como se ha dicho: "*Lo hago por lo que el Eterno hizo por mí cuando salí de Egipto*" ⁴⁷.

- Maguid.

Como respuesta a las preguntas mencionadas, el oficiante realiza la narración de la salida de Egipto y las maravillas que Dios hizo por su pueblo. El texto del relato varía, aunque quedándose dentro del tema del éxodo y está formado principalmente por distintas citas del Tanaj. Según la Misná, el relato debe partir desde el texto bíblico de Deut. 26, 5-8:

"Mi padre era un arameo errante que bajó a Egipto y residió allí como inmigrante siendo pocos aún, pero se hizo una nación grande, fuerte y numerosa. Los egipcios nos maltrataron, nos oprimieron y nos impusieron dura servidumbre. Nosotros clamamos al Señor, Dios de nuestros padres, y el Señor escuchó nuestra voz; vio nuestra miseria, nuestras penalidades y nuestra opresión, y el Señor nos sacó de Egipto con mano poderosa y brazo extendido en medio de gran terror, señales y prodigios." ⁴⁸

El relato debe incluir la mención a las diez plagas que Dios descargó sobre los egipcios. A la mención de cada plaga, se derrama una gota de vino sobre el plato. Las plagas son: Dam (sangre), zefardea (ranas), quinim (mosquitos), 'arov (bestias salvajes), dever (peste), shejin (úlceras), varad (granizo), arbé (langosta), jóshej (oscuridad) y maqat bejorim (muerte de los primogénitos). Rabí Yehudá abrevia las diez plagas con las siglas: DETZAJ, ADASH y BE-AJAV, en cuyo caso se vierten sólo tres gotas de vino. Dichas gotas se vierten como signo de dolor por el sufrimiento que Dios causó al pueblo egipcio para conseguir la liberación de los hebreos. Es un signo de comunión con todo sufrimiento, incluso el de los opresores.

Acto seguido, se entonan las canciones "Vehí she amda" y "¿Kamá maalot tovot la-maqom alein?".

Vehí she-amda, vehí she-amda, laboteinu ve-lanu. She-lo ejad bilvad, amad aleinu lejaloteinu, ela she-bejol dor vador, omdim aleinu, lejaloteinu ve-ha-kadosh baruj hu matzileinu mi iadam.

(Esta es la promesa que se mantuvo con nuestros padres y con nosotros. Pues no es solamente uno el que se ha levantado contra nosotros para aniquilarnos, sino que en todas las generaciones se han levantado para extinguirnos. Pero, el Supremo Bendito sea, nos salvó de sus manos)

En este momento, se alza la copa de vino y se cubren las matzot.

*Ilu otzianu mi-mitzraim, ve-lo asá va-em shefatim, Dayenu.
Ilu asá va-em shefatim, ve-lo asá ve-loeihem. Dayenu.
Ilu asá ve-loeihem, ve-lo arag at bejoreihem. Dayenu.
Ilu arag et bejoreihem, ve-lo natan lanu et mamonam.
Dayenu.
Ilu kará lanu et ha-yam, ve-lo eeviranu vetojó be-jaravé.
Dayenu.
Ilu eevianu vetojó ve-jaravá, ve-lo shiká tzareinu bejotó.
Dayenu.
Ilu shika tzareinu betojó, ve-lo sipek tzorjeinu ma-midbar arabaim shaná. Dayenu.
Ilu sipek tzarjoneinu ba-midbar arbaim shaná ve-lo eejilanu et ha-man. Dayenu.
Ilu eejilanu at ha-man, ve-lo natan lanu et ha-shabat.
Dayenu.
Ilu natan lanu et ha-shabat, ve-lo kervanu lifnei har Sinaí.
Dayenu.
Ilu kirvanu lifnei har Sinaí, ve-lo natan lanu et ha-Torá.
Dayenu.
Ilu natan lanu el ha-Torá, ve-lo ijnisanu le-eretz Israel.
Dayenu.
Ilu ijnisanu le-eretz Israel, ve-lo baná lanu et bait ha-mikdash. Dayenu.
¿Kama ma'alot natan lanu Adonai?.*

*(¿Cuántos beneficios nos concedió Dios?
Si nos hubiese sacado de Egipto sin someterlos a juicio. ¡Nos
hubiera bastado!
Si los hubiera juzgado, sin enjuiciar a sus dioses.
¡Nos hubiera bastado!
Si hubiera enjuiciado a sus dioses sin matar a sus
primogénitos. ¡Nos hubiera bastado!
Si hubiera matado a sus primogénitos sin darnos sus bienes.
¡Nos hubiera bastado!
Si nos hubiera dado sus bienes sin partir el mar para nosotros.
¡Nos hubiera bastado!
Si hubiera partido el mar para nosotros sin hacernos pasar
por él. ¡Nos hubiera bastado!
Si nos hubiese hecho pasar por él en seco sin ahogar en él a
nuestros enemigos. ¡Nos hubiera bastado!
Si hubiese ahogado a nuestros enemigos sin proveernos en el
desierto por cuarenta años. ¡Nos hubiera bastado!
Si nos hubiese abastecido en el desierto durante cuarenta años
sin alimentarnos con el maná. ¡Nos hubiera bastado!
Si nos hubiese alimentado con el maná sin darnos el Shabat.
¡Nos hubiera bastado!
Si nos hubiera dado el Shabat sin llevarnos al monte Sinaí.
¡Nos hubiera bastado!
Si nos hubiera llevado al monte Sinaí sin darnos la Torá. ¡Nos
hubiera bastado!
Si nos hubiera dado la Torá sin conducirnos a la tierra de
Israel. ¡Nos hubiera bastado!
Si nos hubiera llevado a la tierra de Israel sin construir el
Templo. ¡Nos hubiera bastado!.)*

El conductor del Séder hace notar que Rabí Gamaliel solía decir: Quien en Pésaj no hable de estas tres cosas, no cumplió con su deber. Y estas son: Pésaj, matzá y maror. Alguno de los comensales pregunta por el sentido de cada una de ellas, poniendo la mano encima de cada una al nombrarlas, a lo que responde el oficiante en la forma adecuada:

**¿El sacrificio de Pésaj que nuestros antepasados solían comer en época del Templo, qué significación tenía?*

Se lo efectuaba porque el Santo, Bendito Sea, pasó por encima de las casa de nuestros padres en Egipto. Pues así está dicho: "Y relatarás que éste es el sacrificio de Pésaj para Dios que pasó de largo por las casas de los hijos de Israel en Egipto, cuando hirió a Egipto, salvando nuestras casas. El pueblo se inclinó e hizo reverencia"⁴⁹.

**¿Esta matzá que comemos, qué significado tiene?*

Significa que la masa de nuestros padres no alcanzó a fermentar antes de que el Supremo Rey de los Reyes, el Santo Bendito Sea, se les revelara y redimiera. Tal como está escrito: "Cocieron bajo la ceniza la masa que habían sacado de Egipto e hicieron matzá, pues la masa no había podido fermentar, por la prisa que por salir tenían y ni siquiera para comer, pudieron preparar nada"⁵⁰.

**Esta hierba amarga que comemos, ¿Qué significado tiene?*

Ella significa que los egipcios amargaron la vida de nuestros padres en Egipto, como está escrito: "Y amargaron su vida con rudos trabajos de mortero, de ladrillos y con todas las faenas del campo, obligándolos con dureza a ejecutar cuanto le imponían"⁵¹.

El oficiante señala lo escrito en el Talmud: *"En cada generación cada uno debe verse como si él mismo hubiera salido de Egipto"*⁵². y agregará que por ello debemos alabar y bendecir al Señor que realizó estos prodigios para liberar a los hebreos y a nosotros.

Luego de ello, se vuelven a cubrir las matzot y se entona el canto Betzet Israel (Salmo 114,1-3). Acto seguido, se pronuncia la siguiente bendición:

Bendito seas, oh Señor, Dios nuestro, Rey del universo, que nos redimiste y rescataste a nuestros padres de Egipto, permitiéndonos llegar a esta noche en que comemos matzá y marror.

Igualmente Señor, Dios nuestro, permítenos llegar a las demás efemérides y fiestas, que en paz las alcancemos, gozosos en la edificación de tu ciudad, regocijados en tu servicio.

Se realiza la bendición tradicional sobre el vino y se bebe la segunda copa, recostado sobre el lado izquierdo .

- Urjatz o Rojzá.

Los presentes se lavan la manos, por segunda vez, pronunciando la bendición de costumbre.

Barúj Atá Adonai, Eloheinu, Mélej ha'olam, asher kideshanu be-mitzvotav, vetzivanu'al netilat yadaim.

(Bendito eres tú, Dios nuestro, Rey del universo, que nos santificaste con tus mandamientos y nos ordenaste el lavado de manos)

- Hamotzí.

Se descubren las matzot y se pronuncia la bendición del pan (hamotzí lejem) y de la matzá (vetzivanu al ajilat matzá).

Barúj Atá Adonai, Eloheinu, Mélej ha'olam, hamotzí lejem min ha-aretz.

(Bendito eres tú, Señor, Dios nuestro, Rey del universo, que haces surgir el pan de la tierra)

Barúj Atá Adonai, Eloheinu, Mélej ha'olam, asher kideshanu be-mitzvotav, vetzivanu'al ajilat matzá.

(Bendito eres tú, Señor, Dios nuestro, Rey del universo, que nos santificaste con tus mandamientos y nos ordenaste comer matzá)

- Matzá.

Una vez pronunciadas las dos brajot (bendiciones), el oficiante come un pedazo de matzá y reparte pedazos entre los asistentes, los que repiten las bendiciones señaladas.

- Maror.

El oficiante toma las hierbas amargas y las sumerge en jaróset, se consumen luego de recitada la siguiente bendición:

Barúj Atá Adonai, Eloheinu, Mélej ha'olam, asher kideshanu be-mitzvotav, vetzivanu'al ajilat maror.

(Bendito eres tú, Señor, Dios nuestro, Rey del universo, que nos santificaste con tus mandamientos y nos ordenaste comer maror)

- Korej.

El mayor de la casa toma las hierbas amargas y las remoja en jaróset y prepara sandwiches con partes de la matzá inferior y lo reparte entre los comensales. Previo a consumirlo, se pronuncia la siguiente brajá de "ajilat maror" y se dice:

Esto es en conmemoración del Templo, conforme a la costumbre de Hillel. "Ken asá Hillel en la época cuando el Templo aún existía, acostumbraba unir matzá y maror, comiéndolas juntas". De este modo, cumplía con lo que está escrito: "la comerán con matzot y hierbas amargas"⁵³.

- Shulján Orej.

Es el momento de la cena festiva, en un ambiente de alegría y esperanza. La cena no debe pasar de medianoche, porque cuando existía el Templo solía comerse el Korbán Pésaj (sacrificio de Pésaj) no más tarde de la medianoche.

- Tzafún.

Después de la cena, el mayor de la casa toma el aficomán y lo corta, repartiendo trocitos a los asistentes. Al comerlo se dice:

"Heme aquí preparado y dispuesto a cumplir el precepto de comer aficomán , en nombre de todo Israel"

Después del aficomán no se come nada sólido. La idea es que, aunque la cena haya sido muy festiva, el pan de la aflicción sigue aún presente entre nosotros y en el mundo entero. Es por eso que debemos recordarnos de los que aún sufren injusticia y opresión. El aficomán se consume recostado del lado izquierdo.

- Baréj.

El oficiante se lava las manos por tercera vez y llena la tercera copa de vino e invita a los presentes a bendecir, recita el brikat hamatzot y luego bebe la copa, pronunciando la bendición acostumbrada.

Oficiante:

Señores, ¡vamos a bendecir!.

Todos juntos:

Bendito sea El y bewndito sea Su Nombre.

Bendito seas Señor, Dios nuestro, Rey del universo, que sostienes el mundo con tu bondad, tu gracia, tu benevolencia y tu misericordia.

Te agradecemos por haber legado a nuestros padres un país hermoso y vasto, rescatándonos de la esclavitud, por el pacto

que hiciste con nuestros padres, por tu Torá que nos enseñaste y por tus mandamientos que nos hiciste conocer.

Y por la vida, gracia y clemencia con que nos colmaste, te bendecimos. Lado sea tu Nombre por boca de todos los seres, ahora y por siempre.

- Hallel.

Se llena la cuarta copa, se abre la puerta de calle para el profeta Elías y se recitan los salmos del Hallel. Se llena la copa del profeta Elías y se canta la canción correspondiente, Eliahú ha-nabi (Elías, el profeta). Al abrir la puerta se dice:

Derrama tu ira sobre los pueblos que no te conocen y sobre los reinos que no invocan tu Nombre, porque han devorado a Yaacov, asolando su morada.⁵⁴

Derrama sobre ellos tu ira y el furor de tu cólera los alcance⁵⁵.

Tú los perseguirás en tu ira y los exterminarás de debajo de los cielos, oh Dios⁵⁶.

Eliahu, ha-nabí. Eliahú, ha-tishví. Eliahú ha-guiladí bimerá iavó eleinu im mashiaj ben David.

(Elías, el profeta. Elías, el de Tishví. Elías, el Guiladita vendrá a nosotros con el Mesías hijo de David).

Se llena la copa adicional, en gratitud por el Estado de Israel. Al hacerlo se dice lo siguiente:

Así está escrito:

"Y te llevaré a la tierra que prometí solemnemente dar a Abrahám, a Isaac y Yaacov, y te la daré por heredad. Yo soy el Eterno, tu Dios.⁵⁷

El Eterno derrotará a tus enemigos que se levantarán contra ti. Ciertamente vendrán contra ti por un camino, pero huirán por siete caminos⁵⁸".

Todo cuanto Dios ha dicho se ha cumplido. Las naciones que han conspirado para destruir al pueblo de Israel y al Estado de Israel han sido rechazados. El Estado de Israel ha sido establecido y todo cuanto ha acontecido en Eretz Israel y fuera de ella, es para el creyente, prueba adicional de la "mano de Dios" en la historia.

El Estado de Israel es un milagro moderno tan sorprendente como cualquiera que se consigna en el Tanaj.

En gratitud por la creación del Estado de Israel que esperamos quede establecido por siempre en una base de justicia y verdad, pongámonos de pie y bebamos esta copa adicional de vino.

Luego se bebe la copa, pronunciando la bendición correspondiente.

- Nirtzá.

Con las palabras que a continuación se pronuncian, se da por concluido el rito del Séder de Pésaj, en cuanto a su parte normativa ⁵⁹.

***Jasal sidur Pésaj ke-hiljató, ke-jol mishpató ve-jukató;
kaasher zajinu lesader ató, ken nizké laasotó. Zaj shojen
meoná, koman kehal adat mi-maná ve-karov nahel nitei
janá, peduim le-tzion bariná.***

(Se ha cumplido con el rito de Pésaj, conforme a todos sus preceptos y costumbres. Tal como ahora nos fue dado celebrarlo, así mismo distíngasenos siempre para realizarlo. Oh Justo que moras en las alturas, yergue la innumerable comunidad, conduce pronto a los retoños por ti plantados, a Sión, en júbilo redimidos)

La-shaná habá birushalayim

(el próximo año en Jerusalem)

Se suelen entonar a continuación cánticos tradicionales del pueblo judío como "Ejad mi Yodea' " (quien supiese), "Jad gadya" (un cabrito) y Hatikvat, verdadero cántico de la esperanza judía:

***Kol od balevav penima, nefesh yehudi omia u-le-fante mizraj
hadima aim le-tzion trofia. Od lo avdá tikvatenu, hatikva
shnat alpaim lihiot am jofshi be-artzeinu, eretz tzion
virushalayim.***

*(Mientras en el corazón palpita un alma judía y rumbo a Sión
la mirada se dirige, no está perdida aún nuestra esperanza, la
esperanza de hace dos mil años, de volver a ser un pueblo
libre en nuestra tierra, la tierra de Sión y Jerusalem)*

IV. A modo de conclusión.

El Pésaj judío tiene un mensaje permanente no sólo para quienes profesan la fe del judaísmo y pertenecen al pueblo de Israel, sino que para toda la humanidad. Y entre esta humanidad, el mensaje de Pésaj tiene destinatarios a quienes este mensaje debe llegar más a fondo.

Primeramente a todos los creyentes en el Dios Uno y Unico, Creador de Cielo y Tierra, a todos los "hijos de las Escrituras", judíos, cristianos, musulmanes, a quienes compete la responsabilidad de recordar siempre la supremacía de Dios por sobre todas las cosas y la esencial dignidad del ser humano, la que no debe ser pisoteada por opresión alguna.

También y preferentemente, es mensaje para los pobres y oprimidos de todas las épocas y regiones. Es a los pobres a quienes la fiesta de Pésaj y la fe de Israel habrá de recordarles la existencia de un Dios compasivo y solidario, que opta por el pobre y se compromete por su liberación, tal como lo hizo con el pueblo pobre de Israel en Egipto. Pésaj es mensaje de esperanza para todos los que sufren la injusticia, la persecución y la opresión en cualquiera de sus formas.

Es mensaje, por último, para los poderosos, para los que tienen en sus manos los destinos de los pueblos. Es mensaje de advertencia para los que se sienten tentados por el poder que tienen, tentados de usarlo en beneficio propio y en contra de su pueblo. Advertencia y denuncia que sube a Dios y espera confiada de El una respuesta pronta y evidente.

Pésaj es también un compromiso. El compromiso de sumarse a los procesos liberadores que va viviendo la humanidad, nuestro propio pueblo, el lugar donde vivimos y las personas con quienes hablamos. La acción de Dios que libera al pobre nos exige una respuesta comprometida, ponernos del lado del pobre y oprimido, solidarizándonos con sus causas, orientando e iluminando sus búsquedas con la fe en el Dios Liberador.

Pésaj es, en definitiva, un llamado a la esperanza. A confiar siempre en un futuro mejor, lleno de la gracia de Dios, donde los hombres se encuentren como hermanos y vivan en paz, respetándose unos a otros, buscando en todo la voluntad de Dios, su amor y compasión sin límites.

Como cristiano, Pésaj me habla del misterio de un Dios que se inserta en la historia de un pueblo concreto, el pueblo de Jesús de Nazareth, pueblo que estoy llamado a respetar, pueblo al que me une la fe en el mismo Dios y, en cierta medida, una historia común. La Pascua de Jesús no anula la Pascua judía, sino que le da un sentido nuevo, tal vez más universal, sumando a todos los pueblos a esa liberación a la que Dios nos invita.

Egipto hay muchos hoy y muchos pueblos sin tierra, muchos hombres oprimidos y muchos pueblos sin Dios. Muchos niños hambrientos, muchos pobres a la puerta, muchos hombres y mujeres sin esperanza, toda una humanidad que aún no celebra su liberación, a quien aún permanece oculto el rostro del Dios Liberador.

Ellos esperan nuestra respuesta.

Bibliografía.

- APUNTES EDUCACION MEDIA. Número 2. Egipto: El país y el origen de su civilización. Publicaciones Lo Castillo S.A. Santiago de Chile, Marzo de 1984.-
- BIBLIA DE JERUSALEN. Nueva edición totalmente revisada y comentada. Desclée De Brouwer. Bilbao, España, 1997.-
- BIBLIA JUVENIL REINA VALERA 1960. Sociedades Bíblicas en América Latina. Editorial Caribe. Miami, Florida, Estados Unidos de América, 1992.-
- CROATO, JOSE SEVERINO. Historia de la Salvación. la experiencia religiosa del Pueblo de Dios. Quinta edición. Ediciones Paulinas. Santiago de Chile, 1981.-
- HAGADÁ DE PÉSAJ. Betar-Chile. Santiago de Chile, 1971.-
- HAGADÁ DE PÉSAJ. Para el Séder Comunitario. Departamento de culto, Comunidad Israelita de Santiago.
- HAGADÁ DE PÉSAJ. Santiago de Chile, 1988.-
- LA BIBLIA DE ESTUDIO DIOS HABLA HOY. Sociedades Bíblicas Unidas. Tercera Edición. Bogotá, Colombia, 1994.-
- LA BIBLIA LATINOAMERICA. Ramón Ricciardi y Bernardo Hurault. Sociedad Bíblica Católica Internacional (Roma). Ediciones Paulinas - Editorial Verbo Divino. LXXXIII edición. España, 1992.-
- LITURGIA DE LAS HORAS PARA LOS FIELES. (Laudes, Vísperas y Completas). Versión litúrgica oficial. Editorial Regina. Novena edición. Barcelona, España, 1996.-

- MEWMAN, YACOB Y GABRIEL SIVAN. Judaísmo A-Z. Léxico ilustrado de términos y conceptos. Departamento de Educación y Cultura Religiosa para la Diáspora de la Organización Sinoísta Mundial. Jerusalem, 1983.-
- MUÑOZ, RONALDO. Dios de los Cristianos. Edición chileno-argentina. Ediciones Paulinas. Santiago de Chile, 1988.-
- TAPIA ADLER, ANA MARÍA. Costumbres y tradiciones judías. Benk Leumi. Segunda edición. Santiago de Chile, 1999.-
- TAPIA ADLER, ANA MARÍA. Curso de Judaísmo. Serie Materiales de Estudio. Centro de Estudios Judaicos. Santiago de Chile, 2000.
- TAPIA ADLER, ANA MARÍA. El ciclo del año Judío. Apuntes Curso de Judaísmo. Centro de Estudios Judaicos. Santiago de Chile, 2000.
- VAINSTEIN, YACOV. El ciclo del año judío. Traducción de Moshe Halevi. Departamento de Educación y Cultura Religiosa para la Diáspora de la Organización Sinoísta Mundial. Jerusalem, 1986.-
- VVAA. Enciclopedia Judaica Castellana. Octavo Tomo. Editorial Enciclopedia Judaica Castellana, S. de R.L. México D.F, 1950.-

Citas.

¹Ex. 1,8ss.-

²Ex.1,9-10.-

³cf. Ex.1,11.-

⁴Ex. 12, 3.-

⁵Para la reforma de Josías, ver 2 Re. 22, 1 ss. y paralelos.-

⁶ Ex.5,1.-

⁷cf. Ex.5,3.-

⁸cf. Ex. 8, 21-22.-

⁹cf. Ex. 10, 8-9.-

¹⁰cf. Ex. 10,24-26.-

¹¹Pes. 9,2;96b;Shemot 12,14. Op. Cit. por Yacob Vainstein en "El ciclo del año Judío" (ver bibliografía).

¹²Ex.12,13.-

¹³Ex. 12,17-20.-

¹⁴Ex. 12,39.-

¹⁵Ex. 3,7-8a. 9.-

¹⁶Antigua medida agraria.-

¹⁷Lev. 23, 15-16.-

¹⁸Deut. 6, 21.-

¹⁹Ronaldo Muñoz. Dios de los Cristianos. Pág. 191 y 22.-

²⁰Ex. 19, 5-6a.8.-

²¹Ex. 12.24-27a.-

²² Hodara,Raquel. "La Biblia como libro revolucionario", en Yo y mi Judaísmo, COSLA. Op. Cit. por Ana María Tapia Adler en "Costumbres y tradiciones Judías" (ver Bibliografía).

²³Ex. 13,7.-

²⁴"Hay quienes sostienen que también las mujeres primogénitas deben ayunar en la víspera de Pésaj...en las comunidades en que las mujeres primogénitas ayunen, si está embarazada o amamanta a su bebé no deben ayunar, y durante los 24 meses posteriores al parto la mujer está en la categoría de amamantar (meniká), pese a que de hecho no esté amamantando" Otzar haDinim, pág. 149-150. Op.Cit. por Ana María Tapia Adler en Costumbres y Tradiciones Judías. (ver Bibliografía).

- ²⁵ veáse lo que se dijo más arriba sobre el sentido agrícola de Pésaj.
- ²⁶Ex.13,2.-
- ²⁷cf. Ex.12,7.13.-
- ²⁸cf. Pes.39a.-
- ²⁹cf. Ex.1,11-14.-
- ³⁰cf.Ex. 2,23-25.-
- ³¹ver lo que se ha dicho sobre el nombre de Jag ha-matzot en este mismo libro.
- ³²cf.Gén. 118,1-15.-
- ³³ Ex.&, 6-7.-
- ³⁴cf. Ex. 3,7-10; 13-17.-
- ³⁵ver la descripción del Yajatz en los pasos del Séder, más adelante.
- ³⁶Ex. 6,8.-
- ³⁷cf. 1Re.17,1-19,21; 2Re.1,1-2,11.-
- ³⁸cf. 2Re.2,1-11.-
- ³⁹Mal. 3, 22-24a.-
- ⁴⁰Judíos de origen alemán o europeo.
- ⁴¹Judíos de origen español.
- ⁴² Hagadá de Pésaj para el Séder comunitario. Pág.2. (ver Bibliografía).
- ⁴³Deut. 6,20.-
- ⁴⁴cf. Ex.13,14.-
- ⁴⁵Ex. 12,26.-
- ⁴⁶Ex. 13,8.-
- ⁴⁷Idem.-
- ⁴⁸cf. Mishná. Pes. 104.-
- ⁴⁹Ex. 12, 27.-
- ⁵⁰Ex. 12,39.-
- ⁵¹Ex. 1,4.-
- ⁵²Pésajim. 116b.-
- ⁵³Num. 9.11.-
- ⁵⁴Salmo
- ⁵⁵Salmo 69,25.-
- ⁵⁶Lam. 3,66.-
- ⁵⁷Ex. 6,8.-
- ⁵⁸Deut. 28,7.-

⁵⁹Itzjak Yosef en "Otzar haDinim" asevera que "las mujeres pueden preparar y dirigir un Séder de Pésaj para ellas mismas si alguna de ellas está instruida en lo que debe hacer de acuerdo a lo establecido por nuestros sabios, ya que ellas también tiene la obligación de relatar acerca de la salida de Egipto. Cita 106-107, por Ana María Tapia Adler en "Costumbres y tradiciones judías" (ver Bibliografía).